Porównanie tłumaczeń Liczb 31:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Poślijcie do zastępu po jednym tysiącu na plemię ze wszystkich plemion Izraela. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wystawcie do zastępu po tysiącu zbrojnych na plemię ze wszystkich plemion Izraela. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wyślecie na wojnę po tysiącu z każdego pokolenia, ze wszystkich pokoleń Izraela. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Po tysiącu z każdego pokolenia, ze wszystkich pokoleń Izraelskich wyślecie na wojnę. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | tysiąc mężów z każdego pokolenia niech będzie wybranych z Izraela, którzy by posłani byli na wojnę. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wyślijcie na wyprawę wojenną po tysiącu ludzi z każdego pokolenia izraelskiego. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wyprawcie do boju po jednym tysiącu na plemię ze wszystkich plemion izraelskich. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Poślijcie na wojnę po tysiąc ludzi z każdego plemienia Izraela. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wyślijcie na tę wojenną wyprawę po tysiącu ludzi z każdego plemienia Izraela”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wyślijcie na wojnę po tysiącu mężów z każdego pokolenia, ze wszystkich pokoleń izraelskich. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Po tysiącu z [każdego] plemienia, po tysiącu [również] z plemienia [Lewiego], ze wszystkich plemion Jisraela wyślecie do walki. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Тисячу з племени, тисячу з племени з усіх ізраїльських племен пішліть, щоб стали до бою. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wyślecie na wojnę po tysiącu z pokolenia, ze wszystkich pokoleń Israela. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wyślecie do wojska po tysiącu z każdego plemienia, ze wszystkich plemion Izraela”. |